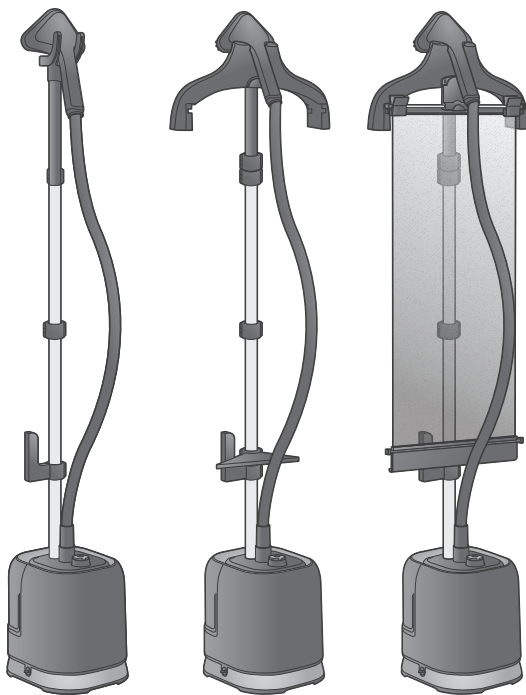
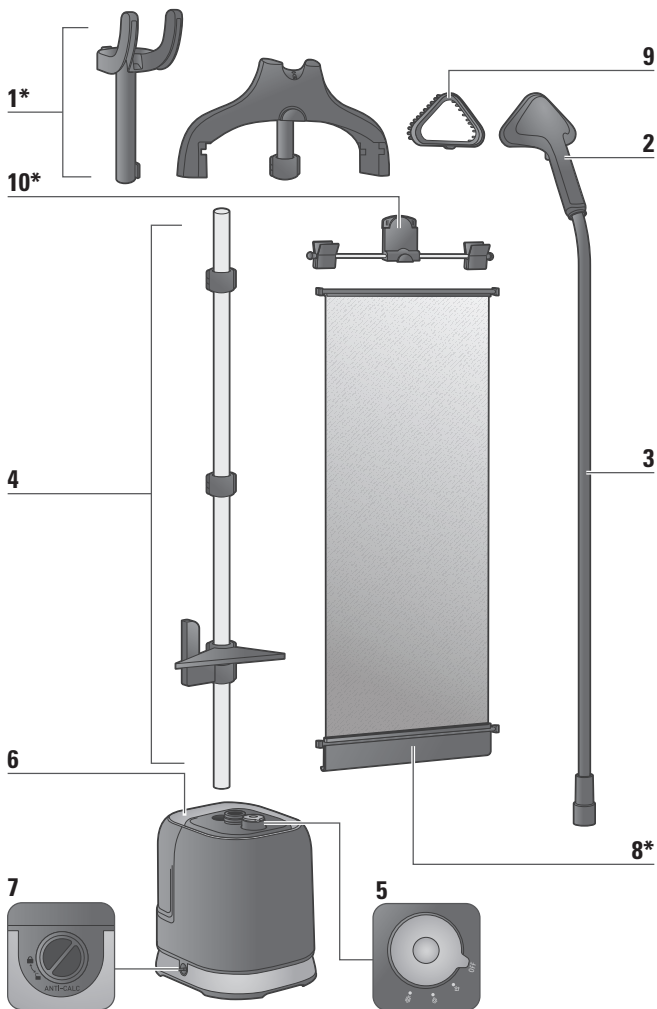


Tefal®



EN
FR
DE
RU
UK
NL
FI
NO
SV
CS
TR
DA
BG
HR
PL
ET
LV
LT
EL
HU
RO
SR
SK
SL
BS
ZH
TH

IS34



* **EN** Depending on model / **FR** Dépend du modèle / **DE** Je nach Modell / **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **NL** Afhankelijk van het model / **FI** Mallista riippuen / **NO** Avhengig av modell / **SV** Beroende på modell / **CZ** V závislosti na modelu / **TR** Modele bağlı olarak / **DA** Afhængig af model / **BG** В зависимост от модела / **HR** Ovisno o modelu / **PL** W zależności od modelu / **ET** Oleneb mudelist / **LV** Atkarībā no modeļa / **LT** Priklausomai nuo modelio / **EL** Ανάλογα με το μοντέλο / **HU** Modelltől függően / **RO** În funcție de model / **SR** U zavisnosti od modela / **SK** V závislosti od modelu / **SL** Odvisno od modela / * **BS** Zavisno od modela / **ZH** 視乎型號提供 / **TH** ขึ้นอยู่กับรุ่น

1. СБОРКА / СКЛАДАННЯ / MONTAGE



RU

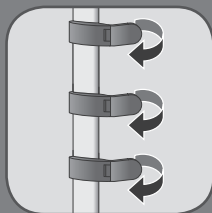
Вставьте стойку в основание до щелчка.

UK

Вставте стійку в корпус до клацання.

NL

Duw de buis in de behuizing totdat u een klik hoort.



RU

Откройте три фиксатора стойки.

UK

Відкрийте три замки стійки.

NL

Open de drie klemmen op de buis.



RU

Полностью выдвиньте стойку.

UK

Повністю висуньте стійку.

NL

Trek de buis volledig uit.



RU

Закройте три фиксатора.

UK

Закрийте три замки.

NL

Sluit de drie klemmen op de buis.



RU

Полностью вставьте вешалку вертикально в верхнюю часть стойки и зафиксируйте.

UK

Повністю вставте вішалку вертикально зверху на стійку та зафіксуйте її.

NL

Stop de kleeerhanger verticaal in de bovenkant van de buis en zet vervolgens vast.



RU

Поместите паровую головку на держатель.

UK

Поставте парову головку на її підставку.

NL

Bevestig de stoomkop aan de steun.



RU

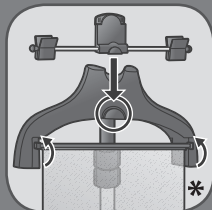
Вставьте паровой шланг и зафиксируйте его, закрутив до щелчка.

UK

Вставте паровий шланг і зафіксуйте його, загвинчуючи до клацання.

NL

Breng de stoomslang aan en draai vast totdat een "klik" wordt gehoord.



RU

Установите вертикальную опору и вешалку.

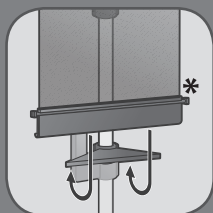
UK

Додайте вертикальну опору та вішалку.

NL

Breng de verticale steun en de kleeerhanger voor broeken aan.

* **RU** В зависимости от модели / * **UK** Залежно від моделі / **NL** Afhankelijk van het model



RU

Вытяните опору и зафиксируйте ее нижний край, отрегулировав натяжение с помощью специального крюка.

UK

Розмотайте опору і зафіксуйте її, відрегулювавши натяг за допомогою спеціального гачка, і закріпіть його.

NL

Trek de steun uit en zet vast door de spanning met de specifieke haak aan te passen en het vervolgens te vergrendelen.

2. ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ / ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ / VOOR GEBRUIK



RU

Извлеките резервуар для воды.

UK

Зніміть бачок для води.

NL

Verwijder het waterreservoir.



RU

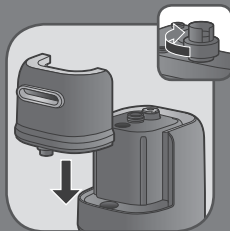
Откройте крышку и заполните резервуар водой.

UK

Зніміть ковпачок і заповніть бачок для води.

NL

Haal de dop af en vul het waterreservoir.



RU

Полностью закрутите крышку резервуара для воды и установите резервуар обратно в устройство.

UK

Повністю вкрутіть ковпачок бачка для води та вставте бачок назад у прилад.

NL

Draai de dop volledig vast en breng het reservoir opnieuw aan in het apparaat.

* **RU** В зависимости от модели / * **UK** Залежно від моделі / **NL** Afhankelijk van het model



RU

Повесьте одежду на вешалку.

UK

Повісьте вибраний одяг на вішалку.

NL

Breng het gewenste kledingstuk aan op de kleeerhanger.

3. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ / АКСЕСУАРИ / ACCESSOIRES



RU

Установка принадлежностей должна выполняться только на остывшее и неработающее устройство.

UK

Аксесуари необхідно встановлювати, коли прилад холодний і не працює.

NL

Installeer de accessoires alleen wanneer het apparaat koud en niet in werking is.



RU

Щетка для ткани раздвигает нити ткани для лучшего проникновения пара.

UK

Тканинна щітка розкриває переплетення тканин для кращого проникнення пари.

NL

De stofborstel opent de weefsels voor een betere indringing van de stoom.

4. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / ВИКОРИСТАННЯ / GEBRUIK



RU

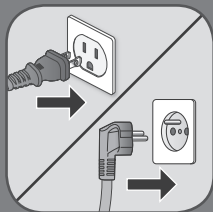
Устройство должно оставаться в горизонтальном положении на полу.

UK

Прилад має залишатись у горизонтальному положенні на підлозі.

NL

Het apparaat moet horizontaal op de vloer blijven staan.



RU

Подключите устройство к электросети.

UK

Увімкніть прилад у розетку.

NL

Steek de stekker in het stopcontact.



RU

Поверните переключатель, чтобы включить устройство. Затем выберите с помощью переключателя мощность паровой струи.

UK

Щоб увімкнути прилад, поверніть ручку ввімкнення/вимкнення. Потім відрегулюйте випуск пари, повернувши ручку.

NL

Draai de ON/OFF knop om het apparaat in te schakelen en stel het gewenste stoomdebiet in.



RU

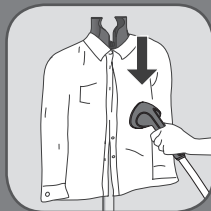
Приблизительно через 45 секунд устройство начнет генерировать пар.

UK

Через приблизно 45 секунд пара почне виходити.

NL

De stoom wordt na circa 45 seconden vrijgegeven.



RU

Для оптимального результата обрабатывайте одежду струей пара сверху вниз.

UK

Для оптимального використання обдайте струменем пари свій одяг зверху вниз.

NL

Voor het beste resultaat, breng de stoom van boven naar onder op uw kledingstuk aan.



RU

Никогда не направляйте струю пара на людей.

UK

Ніколи не відпарюйте одяг безпосередньо на людях.

NL

Richt de stoom nooit rechtstreeks naar personen.



RU

Если устройство перестало генерировать пар, причиной может быть низкий уровень воды в резервуаре.

UK

Якщо пара більше не виходить, це може бути спричинено низьким рівнем води в бакку.

NL

Als er niet langer stoom wordt vrijgegeven, is dit over het algemeen te wijten aan het feit dat er zich te weinig water in het reservoir bevindt.

5. ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ / ПІД ЧАС ВИКОРИСТАННЯ / TIJDENS GEBRUIK



RU

Поверните переключатель в положение «OFF», чтобы выключить устройство.

UK

Щоб вимкнути прилад, поверніть ручку ввімкнення/вимкнення в положення «OFF».

NL

Draai de ON/OFF knop naar de stand OFF om het apparaat uit te schakelen.



RU

Отключите устройство от электросети и снимите резервуар для воды.

UK

Відключіть від розетки, а потім зніміть бачок для води.

NL

Haal de stekker uit het stopcontact en verwijder vervolgens het waterreservoir.



RU

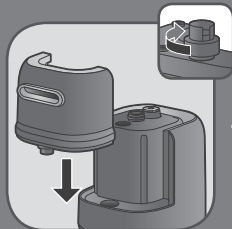
Откройте крышку и заполните резервуар водой.

UK

Зніміть ковпачок і заповніть бачок для води.

NL

Haal de dop af en vul het waterreservoir.



RU

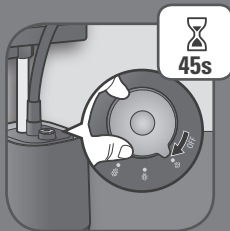
Полностью закрутите крышку резервуара для воды и установите резервуар обратно в устройство.

UK

Повністю вкрутіть ковпачок бачка для води та вставте бачок назад у прилад.

NL

Draai de dop volledig vast en breng het reservoir opnieuw aan in het apparaat.



RU

Поверните переключатель, чтобы включить устройство. Затем выберите с помощью переключателя мощность паровой струи.

UK

Щоб увімкнути прилад, поверніть ручку ввімкнення/вимкнення. Потім відрегулюйте випуск пари, повернувши ручку.

NL

Draai de ON/OFF knop om het apparaat in te schakelen en stel het gewenste stoomdebiet in.

6. ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ / ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ / NA GEBRUIK



RU

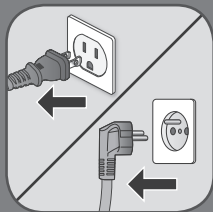
Поверните переключатель в положение «OFF», чтобы выключить устройство.

UK

Щоб вимкнути прилад, поверніть ручку ввімкнення/вимкнення в положення «OFF».

NL

Draai de ON/OFF knop naar de stand OFF om het apparaat uit te schakelen.



RU

Отключите устройство от электросети.

UK

Відключіть прилад від мережі.

NL

Haal de stekker uit het stopcontact.



RU

Извлеките резервуар для воды.

UK

Зніміть бачок для води.

NL

Verwijder het waterreservoir.



RU

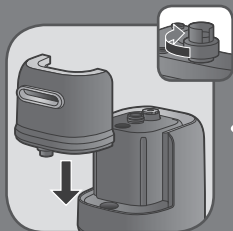
Открутите крышку и полностью вылейте воду из резервуара в раковину.

UK

Відкрутіть кришку, а потім повністю спорожніть бачок для води в раковину.

NL

Schroef de dop los en leeg het waterreservoir boven een gootsteen.



RU

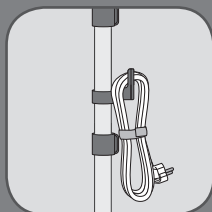
Закрутите крышку и установите резервуар обратно в устройство.

UK

Закрутіть кришку й помістіть бачок для води назад у прилад.

NL

Draai de dop vast en breng het reservoir opnieuw aan in het apparaat.



RU

Смотайте кабель питания и повесьте его на крючок.

UK

Змотайте кабель живлення й повісьте його на гачок.

NL

Rol het snoer op en maak het vast aan de haak.



RU

Прежде чем убрать устройство на хранение, подождите один час, чтобы оно остыло.

UK

Перед зберіганням зачекайте протягом години, поки прилад не охолоне.

NL

Wacht één uur zodat het apparaat voldoende is afgekoeld voordat u het opbergt.

7. ПРОЦЕДУРА ОЧИСТКИ ОТ НАКИПИ / ПРОЦЕДУРА ВИДАЛЕННЯ НАКИПУ / ONTKALKINGSPROCEDURE



RU

Применяйте данную процедуру каждые 6 месяцев или в случае снижения рабочих характеристик устройства. Застосовуйте цю процедуру кожні 6 місяців або в разі погіршення роботи приладу.

UK

NL

Elke 6 maanden uitvoeren of zodra de prestaties afnemen.



1h

RU

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Подождите один час, чтобы устройство полностью остыло.

UK

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Зачекайте протягом години, доки прилад повністю не охолоне.

NL

WAARSCHUWING! Wacht één uur zodat het apparaat volledig is afgekoeld.

RU

Снимите паровую головку с подставки, затем разблокируйте и сложите стойку.

UK

Зніміть парову головку з підставки, розблокуйте та складіть стійку.

NL

Haal de stoomkop af van de houder. Maak de paal los en duw de delen in elkaar.



RU

Извлеките резервуар для воды.

UK

Зніміть бачок для води.

NL

Verwijder het waterreservoir.





RU

Залейте 0,5 л воды во входное отверстие резервуара.

UK

Налийте 0,5 л води в заливний отвір бачка приладу.

NL

Giet 0,5 L(liter) in de opening van het reservoir.



RU

Аккуратно потрясите устройство, чтобы удалить крупные частицы накипи.

UK

Обережно струсіть прилад, щоб видалити основні частки.

NL

Schud het apparaat lichtjes om de kalkresten los te maken.



RU

Поместите устройство над раковиной и открутите крышку отверстия для удаления известковых отложений против часовой стрелки.

UK

Помістіть прилад над раковиною і відкрутіть кришку системи захисту від накипу проти годинникової стрілки.

NL

Breng het apparaat boven een gootsteen en schroef de "antikalk" dop tegen de klok in los.



RU

Будьте осторожны, вода может быть горячей.

UK

Будьте обережні, вода може бути гарячою.

NL

Opgelet, het water kan heet zijn.



RU

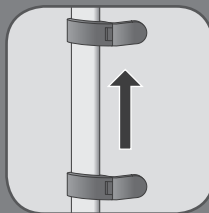
Наклоните устройство вертикально, чтобы слить смесь в раковину.

UK

Вертикально нахиліть прилад, щоб вилити суміш у раковину.

NL

Kantel het apparaat verticaal om het mengsel in de gootsteen af te voeren.



RU

Разблокируйте стойку, выдвиньте ее и снова заблокируйте.

UK

Розблокуйте стійку, розгорніть, зафіксуйте.

NL

Maak de paal los, trek de delen omhoog en zet vast.



RU

Поместите паровую головку на держатель.

UK

Поставте парову головку на її підставку.

NL

Bevestig de stoomkop aan de steun.



RU

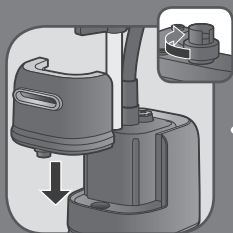
Откройте крышку и заполните резервуар водой.

UK

Зніміть ковпачок і заповніть бачок для води.

NL

Haal de dop af en vul het waterreservoir.



RU

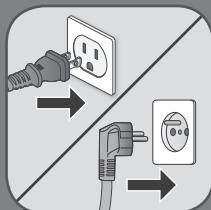
Полностью закрутите крышку резервуара для воды и установите резервуар обратно в устройство.

UK

Повністю вкрутіть ковпачок бачка для води та вставте бачок назад у прилад.

NL

Draai de dop volledig vast en breng het reservoir opnieuw aan in het apparaat.



RU

Подключите устройство к электросети.

UK

Увімкніть прилад у розетку.

NL

Steek de stekker in het stopcontact.



RU

Дайте устройству поработать, пока резервуар для воды полностью не опустеет.

UK

Залиште прилад працювати, доки бачок для води не спорожниться повністю.

NL

Laat het apparaat ingeschakeld totdat het waterreservoir volledig leeg is.

8. ОЧИСТКА / ЧИЩЕННЯ / REINIGING



1h

RU

Подождите один час, чтобы устройство остыло.

UK

Зачекайте годину до повного охолодження.

NL

Wacht één uur zodat het apparaat volledig is afgekoeld.



RU

Для очистки основания используйте только влажную губку.

UK

Використовуйте тільки губку з водою, щоб очистити основу.

NL

Maak het voetstuk alleen schoon met een spons en water.



RU

Для очистки паровой головки используйте только влажную губку.

UK

Використовуйте тільки губку з водою, щоб очистити парову головку.

NL

Maak de stoomkop alleen schoon met een spons en water.



RU

Никогда не используйте для очистки устройства моющие средства.

UK

Ніколи не використовуйте мийні засоби для чищення приладу.

NL

Maak uw apparaat nooit schoon met een reinigingsmiddel.



RU

Никогда не мойте устройство непосредственно в раковине.

UK

Ніколи не мийте й не обполісуйте прилад безпосередньо над раковиною.

NL

Was of spoel het apparaat nooit rechtstreeks boven een gootsteen.



RU

Никогда не мойте паровую головку непосредственно в раковине.

UK

Ніколи не мийте й не обполісуйте парову головку безпосередньо над раковиною.

NL

Was of spoel de stoomkop nooit rechtstreeks boven een gootsteen.

ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- При использовании прибора всегда следует соблюдать основные меры предосторожности, в том числе:
- Прочитайте все инструкции перед использованием этого изделия.
- Изделие предназначено только для бытового применения внутри помещения. Производитель не несет ответственности в случаях использования изделия в коммерческих целях, использования его не по назначению или с нарушением инструкций. На такие случаи гарантия не распространяется.
- Прибор должен подключаться:
 - в сеть питания с напряжением от 220 В до 240 В;
 - в заземленную электрическую розетку.Подключение к сети с неправильным напряжением может необратимым образом повредить прибор и аннулирует вашу гарантию.
- При использовании электроудлинителя удостоверьтесь в том, что он рассчитан на допустимое значение тока (16 А), имеет заземление и полностью расправлен.
- Полностью раскрутите шнур питания перед подключением к заземленной розетке.
- Используйте прибор только по назначению.
- Чтобы снизить риск контакта с горячей водой, выходящей через паровые отверстия, проверяйте прибор перед каждым использованием, держа его на безопасном расстоянии от тела и нажимая кнопку подачи пара.

- Устройства могут использовать дети от 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также при отсутствии опыта или знаний, при условии, что они находятся под наблюдением или проинструктированы об использовании прибора безопасным способом, и знают о возможной опасности. Детям запрещается играть с прибором. Чистка и уход за прибором могут осуществляться детьми только под присмотром взрослых.
- Никогда не тяните за кабель, чтобы отключить прибор от электрической розетки; вместо этого возьмитесь за вилку и потяните, чтобы отсоединить вилку для отключения прибора.
- Не допускайте, чтобы шнур касался горячих поверхностей или соприкасался с грубыми или острыми краями. Дайте прибору остыть, прежде чем убрать его на хранение. Неплотно намотайте шнур на прибор при хранении.
- Всегда отключайте прибор от электросети при заполнении водой или опорожнении, при чистке, снятии или установке аксессуаров, а также когда прибор не используется.
- Следует проявлять осторожность при работе с прибором в связи с выходом горячего пара.
- Не используйте прибор с поврежденным шнуром, или если прибор упал или был поврежден. Чтобы избежать риска поражения электрическим током, не разбирайте и не пытайтесь отремонтировать прибор самостоятельно. Отнесите его в ближайшее авторизованный сервисный центр для диагностики и ремонта. Неправильная сборка или ремонт может вызвать риск пожара, поражения

электрическим током или травмы при использовании прибора.

- Необходим тщательный присмотр в случае использования прибора детьми или рядом с ними.
- Запрещается оставлять прибор без внимания, когда он подключен к электросети. Перед тем как убрать прибор на хранение, после отключения от электросети дайте ему остыть (около часа).
- При контакте с горячими металлическими или пластиковыми деталями, горячей водой или паром можно получить ожог. Будьте осторожны при опорожнении парового устройства. В резервуаре может быть горячая вода.
- Если есть необходимость в использовании удлинителя, то должен быть использован удлинитель с номинальным током 16 А. Удлинитель, рассчитанный на меньшую силу тока, может привести к возгоранию или поражению электрическим током из-за перегрева. Необходимо расположить удлинитель таким образом, чтобы не было риска выдернуть его случайно и не споткнуться об него.
- Для предотвращения поражения электрическим током не погружайте прибор в воду и прочие жидкости.
- Не направляйте струю пара на людей, животных или одежду, когда она на них надета.
- Прибор не предназначен для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также при отсутствии у них опыта и знаний. Эти лица могут пользоваться прибором только под наблюдением либо после того, как будут проинструктированы об

использовании прибора лицом, ответственным за их безопасность. Следите, чтобы дети не играли с прибором.

- Не рекомендуется использование принадлежностей, не поставляемых производителем, это может привести к возгоранию, поражению электрическим током или травме.
- Прибор должен стоять на устойчивой поверхности. Ставя прибор на подставку, убедитесь, что поверхность, на которой находится подставка, устойчива.
- Прибором нельзя пользоваться, если он упал или если присутствуют видимые признаки повреждения, или если он протекает.
- Проверьте шнур электропитания на наличие признаков износа или повреждений перед использованием. Если кабель питания поврежден, его необходимо заменить в сертифицированном центре технического обслуживания, чтобы предотвратить опасность.
- Не используйте другие средства для удаления накипи, кроме тех, которые приведены в руководстве по эксплуатации.

Перед первым использованием

- При первом использовании прибора из него может выйти небольшое количество дыма или безвредный запах, или небольшой выброс частиц. Это никак не повлияет на работу прибора и быстро исчезнет.

Какую воду следует использовать?

- Прибор рассчитан на использование водопроводной воды. Если ваша вода очень жесткая, смешайте водопроводную и бутилированную деминерализованную воду в соотношении 50/50. Никогда не используйте воду с добавками (крахмал, духи, ароматические вещества, смягчители и т. д.) или конденсат (например, воду из сушильных машин, холодильников, кондиционеров, дождевую воду). Эта вода содержит органические отходы или минералы, которые концентрируются под действием тепла и вызывают появление пятен, коричневую окраску или преждевременное старение прибора.

СОХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Проблемы	Возможные причины	Способы устранения
Нет пара.	Прибор не был включен.	Убедитесь, что прибор правильно подключен к сети. Затем нажмите переключатель Вкл./Выкл., загорится индикаторная лампа питания, расположенная на передней панели прибора.
	Нарушена проходимость шланга.	Убедитесь, что шланг не запутан и не скручен.
	В бачке нет воды.	Выключите устройство и налейте воду в бачок.
	Пар еще не готов.	Прибор будет производить пар приблизительно через 45 секунд после включения.
Подача пара очень мала.	В отпаривателе скопился накипь, так как его не промывали регулярно.	См. раздел об удалении накипи (раздел «Очистка»).
	Нарушена проходимость шланга.	Убедитесь, что шланг не запутан и не скручен.
	В бачке нет воды.	Выключите прибор и налейте воду в бачок.
Через отверстия в паровом сопле течет вода.	В шланге образовался конденсат.	Никогда не используйте отпариватель в горизонтальном положении. Подержите шланг строго вертикально и подождите, пока конденсат вернется в отпариватель.
Отпариватель долго нагревается и/или выбрасывает белые частицы.	В отпаривателе скопился накипь, так как его не промывали регулярно.	См. раздел об удалении накипи (раздел «Очистка»).

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ – ЭТО ВАЖНО!



- ① Прибор содержит большое количество материалов, пригодных к повторному использованию или переработке.
- ➡ По окончании срока службы прибора сдайте его в пункт приема для последующей переработки.

ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

- Під час використання приладу завжди слід дотримуватись основних запобіжних заходів, зокрема:
 - Прочитайте всі інструкції перед використанням цього виробу.
 - Цей прилад призначений виключно для побутового використання в приміщенні. У випадку комерційного застосування, неправильного використання або недотримання інструкцій з експлуатації виробник не несе відповідальності і гарантія не буде дійсною.
 - Завжди підключайте прилад:
 - у мережу живлення з напругою від 220 В до 240 В,
 - у заземлену електричну розетку.Підключення до мережі з невідповідною напругою може спричинити пошкодження приладу, на яке не поширюватиметься гарантія.
- Якщо використовується подовжувач, переконайтеся, що він має достатній номінальний струм (16 А) і заземлення; кабель подовжувача має бути повністю розпрямлений.
- Повністю розмотайте шнур живлення перед підключенням до заземленої розетки.
 - Використовуйте прилад тільки за призначенням.
 - Щоб знизити ризик контакту з гарячою водою, що виходить через парові отвори, перевіряйте прилад перед кожним використанням, тримаючи його на безпечній відстані від тіла й натискаючи кнопку пари.
 - Цей пристрій можуть використовувати діти віком від

8 років і особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями, а також люди, що не мають відповідного досвіду та знань, але лише під наглядом або після отримання інструкцій щодо безпечної експлуатації даного пристрою і за умови розуміння небезпеки. Дітям не можна гратися з цим приладом. Дітям заборонено чистити і обслуговувати прилад без нагляду дорослих.

- Ніколи не тягніть за кабель, щоб відключити прилад від електричної розетки; замість цього візьміться за вилку й потягніть, щоб від'єднати вилку для відключення приладу.
- Не допускайте, щоб шнур торкався гарячих поверхонь або грубих чи гострих країв. Перш ніж прибрати прилад, дайте йому повністю охолонути. Нещільно намотайте шнур на прилад для зберігання.
- Завжди відключайте прилад від електромережі перед заповненням резервуару водою або спорожненням, чищенням, зняттям або встановленням аксесуарів, а також коли прилад не використовується.
- Під час користування приладом слід бути обережними через викид пари.
- Не використовуйте прилад із пошкодженим шнуром, або якщо прилад упав чи був пошкоджений. Щоб уникнути ризику ураження електричним струмом, не розбирайте та не намагайтеся ремонтувати прилад. Віднесіть його в найближчий авторизований сервісний центр для діагностики та ремонту. Неправильна збірка або ремонт може призвести до пожежі, ураження електричним струмом або травми під час використання приладу.

- Необхідний ретельний нагляд у разі використання приладу поруч із дітьми.
- Заборонено залишати без уваги прилад, підключений до електромережі. Перш ніж прибрати прилад у місце зберігання, після вимкнення з електромережі дайте йому охолонути (приблизно годину).
- Торкання гарячих металевих або пластикових деталей, контакт із гарячою водою або паром може призвести до опіків. Будьте обережні, зливаючи воду з резервуару відпарювача. У резервуарі може бути гаряча вода.
- Якщо необхідний подовжувач, слід використовувати шнур із номінальним струмом 16 А. Шнур, розрахований на меншу силу струму, може призвести до займання або ураження електричним струмом через перегрів. Необхідно розташувати шнур таким чином, щоб не потягнути за нього і не спіткнутися.
- Для запобігання ураженню електричним струмом не занурюйте прилад у воду та інші рідини.
- Не слід направляти струмінь пари на людей та тварин, ніколи не відпарюйте одяг безпосередньо на людині.
- Цей прилад не призначено для використання особами (зокрема дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями, а також особами, які не мають досвіду чи знань щодо користування цим приладом, окрім випадків, коли особи, відповідальні за їхню безпеку, наглядають за ними або попередньо проінструктували їх щодо використання приладу. Не допускайте, щоб діти гралися з приладом.

- Не рекомендується використання аксесуарів, що не поставляються виробником. Це може призвести до займання, ураження електричним струмом або травмування.
- Прилад має стояти на стійкій поверхні. Ставлячи прилад на підставку, переконайтеся, що поверхня, на якій стоїть підставка, стійка.
- Прилад не можна використовувати, якщо він упав, якщо наявні видимі ознаки пошкодження, або якщо він протікає.
- Перевірте шнур живлення на ознаки зносу або пошкоджень перед використанням. Якщо кабель живлення пошкоджено, його необхідно замінити в сертифікованому центрі технічного обслуговування, щоб запобігти небезпеці.
- Не використовуйте продукти для видалення накипу, крім наведених в інструкції з експлуатації.

Перед першим використанням

- Під час першого використання приладу він може видавати невелику кількість диму чи нешкідливий запах, або може мати місце невеликий викид частинок. Це ніяк не вплине на роботу приладу і швидко зникне.

Яку воду слід використовувати?

- Прилад розрахований на використання водопровідної води.

Якщо ваша вода дуже жорстка, змішайте водопровідну і бутильовану демінералізовану воду в співвідношенні 50/50.

Ніколи не використовуйте воду з добавками (крохмаль, парфуми, ароматичні речовини, пом'якшувачі і т. д.) або конденсат (наприклад, воду із сушильних машин, холодильників, кондиціонерів, дощову воду). Ця вода містить органічні відходи або мінерали, які концентруються під дією тепла і викликають появу плям, коричневе забарвлення або передчасне старіння приладу.

ЗБЕРЕЖІТЬ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ

УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Несправність	Можливі причини	Способи вирішення
Немає пари.	Прилад не ввімкнено.	Перевірте, чи правильно прилад під'єднано до мережі. Потім натисніть перемикач вмикання/вимикання, індикатор живлення на передній частині приладу засвітиться.
	Пара не проходить через шланг.	Переконайтеся, що шланг не перегнутий та не перекручений.
	У резервуарі немає води.	Вимкніть пристрій і залийте воду в резервуар.
	Пара ще не готова.	Прилад вироблятиме пару приблизно через 45 секунд після ввімкнення.
Слабкий струмінь пари.	У відпарювачі накопичився накип, тому що прилад не був своєчасно очищений.	Див. розділ про видалення накипу (розділ «Очищення»).
	Пара не проходить через шланг.	Переконайтеся, що шланг не перегнутий та не перекручений.
	У резервуарі немає води	Вимкніть прилад і залийте воду в резервуар.
Через отвори в паровому соплі відпарювача тече вода.	У шлангу утворився конденсат.	Ніколи не використовуйте відпарювач у горизонтальному положенні. Потримайте шланг розтягнутим вертикально та дочекайтеся, доки конденсат повернеться у відпарювач.
Відпарювач довго нагрівається та/або викидає білі частинки.	У відпарювачі накопичився накип, тому що прилад не був своєчасно очищений.	Див. розділ про видалення накипу (розділ «Очищення»).

ПОДБАЙМО ПРО ЗАХИСТ ДОВКІЛЛЯ!



- ① Прилад містить велику кількість матеріалів, які можуть бути перероблені або повторно використані.
- ➡ Здайте його в місцевий пункт прийому вторинної сировини.

ARAHAN PENTING KESELAMATAN

- Apabila menggunakan alat anda, langkah berjaga-jaga asas haruslah dipatuhi, termasuk yang berikut:
- Baca semua arahan sebelum mengguna produk ini.
- Produk ini telah direka untuk kegunaan domestik saja. Bagi sebarang penggunaan komersial, penggunaan yang tidak sesuai atau penggunaan yang tidak mematuhi arahan, pengilang tidak akan bertanggungjawab dan jaminan tidak akan diberikan.
- Sentiasa pasang plag perkakas anda:
 - ke dalam litar utama dengan voltan antara 220 V dan 240 V.
 - ke dalam soket elektrik yang dibumikan.Menyambung kepada voltan yang salah boleh menyebabkan kerosakan yang tidak boleh diperbaiki kepada perkakas dan akan membatalkan jaminan anda. Jika anda menggunakan kabel sambungan, pastikan bahawa kabel sambungan tersebut dibumikan dan dihulurkan dengan sepenuhnya.
- Bersantai kord kuasa sepenuhnya sebelum memasang ke dalam soket yang dibumikan.
- Guna alat ini untuk penggunaan yang disyorkan sahaja.
- Untuk mengurangkan risiko tersentuh air panas yang terkeluar daripada lohong wap, periksa alat sebelum penggunaan setiap kali dengan menjauhkannya dari badan semasa memegang dan mengendalikannya.
- Perkakas ini boleh digunakan oleh kanak-kanak yang

berumur lebih daripada 8 tahun serta orang yang mempunyai keadaan fizikal, deria atau mental yang berkurangan, atau yang kurang berpengalaman dan berpengetahuan, hanya jika mereka diawasi atau diberi arahan mengenai penggunaan perkakas ini mengikut cara yang selamat dan jika mereka memahami segala bahaya yang berkenaan. Kanak-kanak tidak harus bermain dengan perkakas itu. Pembersihan dan penyelarasan tidak boleh dijalankan oleh kanak-kanak tanpa pengawasan.

- Jangan tarik kord untuk mencabut perkakas daripada soket elektrik; sebaliknya, genggam dan tarik plag untuk memutuskan sambungan pada plag untuk mencabut perkakas.
- Jangan biarkan kord menyentuh permukaan panas atau bersentuhan dengan tepi yang kasar atau tajam. Biarkan perkakas menyejuk dengan sepenuhnya sebelum disimpan. Gelung tali dengan longgar di sekeliling perkakas ketika penyimpanan.
- Sentiasa putuskan sambungan perkakas dari bekalan elektrik semasa mengisi atau mengosongkan dengan air apabila pembersihan, ketika mengeluarkan dan pasang balik aksesori dan apabila tidak digunakan.
- Berhati-hati semasa menggunakan perkakas kerana ia mengeluarkan stim panas.
- Jangan menggunakan alat yang mempunyai kord yang rosak atau jika alat telah jatuh atau rosak. Untuk mengelakkan risiko kejutan elektrik, jangan membuka atau cuba membaiki perkakas. Hantarkan ke pusat perkhidmatan terdekat yang diluluskan untuk

pemeriksaan dan pembaikan. Pemasangan semula atau pembaikan secara tidak betul boleh mengakibatkan risiko kejutan elektrik apabila alat digunakan.

- Pengawasan ketat adalah diperlukan bagi apa-apa perkakas yang digunakan oleh atau berhampiran kanak-kanak.
- Jangan biarkan perkakas tanpa dijaga apabila ia bersambung dengan sesalur kuasa. Sebelum menyimpan perkakas, sebaik ia dicabut, sila tunggu sehingga ia menjadi sejuk (lebih kurang 1 jam).
- Kelecuran boleh berlaku akibat tersentuh bahagian logam yang panas, air panas atau wap. Berhati-hati semasa mengosongkan perkakas stim. Kemungkinan terdapat air panas di dalam takungan.
- Jika kabel sambungan perlu digunakan, gunakan cord dengan penarafan ampere 16A. Kord diberi nilai kurang aliran elektrik boleh mengakibatkan risiko kebakaran atau kejutan elektrik kerana terlalu panas. Penjagaan hendaklah diambil untuk menyusun perkataan supaya ia tidak boleh ditarik atau tersandung.
- Untuk melindungi daripada risiko kejutan elektrik, jangan rendam perkakas ini di dalam air atau cecair lain.
- Jangan halakan stim pada orang atau haiwan, atau menggunakan alat stim ke atas pakaian yang sedang dipakai oleh orang.
- Peralatan ini tidak boleh digunakan oleh seseorang (termasuk kanak-kanak) yang mempunyai kurang keupayaan fizikal, deria atau mental, atau kurang pengalaman dan pengetahuan, melainkan mereka telah diberikan penyeliaan atau arahan mengenai

penggunaan alatan tersebut oleh seseorang yang bertanggungjawab ke atas keselamatan mereka. Kanak-kanak perlu diawasi untuk memastikan mereka tidak bermain dengan perkakas ini.

- Penggunaan lekapan aksesori selain daripada yang disediakan oleh pengeluar tidak disyorkan boleh mengakibatkan kebakaran, kejutan elektrik atau kecederaan peribadi.
- Perkakas mesti diletakan pada permukaan yang stabil. Apabila meletakkan perkakas di atas tapaknya, pastikan permukaan di mana tumit diletakkan adalah stabil.
- Perkakas tidak boleh digunakan jika ia telah terjatuh, jika terdapat tanda-tanda kerosakan atau jika ia bocor.
- Periksa kord kuasa elektrik untuk tanda dan haus atau kerosakan sebelum digunakan. Jika kord kuasa elektrik rosak, ia mesti digantikan di pusat servis yang diluluskan untuk mengelakkan sebarang bahaya.
- Jangan gunakan produk penanggal kerak yang lain daripada yang dinyatakan dalam IFU.

Sebelum menggunakan pertama

- Apabila anda menggunakan perkakas ini pada kali pertama, ia akan mengeluarkan sedikit asap atau bau yang tidak berbahaya atau mungkin terdapat pelepasan zarah kecil. Ini tidak akan menjejaskan penggunaan perkakas dan ia akan hilang dengan cepat.

Apakah jenis air patut digunakan?

- Perkakas anda telah direka bentuk untuk menggunakan air paip. Jika air anda adalah sangat keras, campurkan 50% air paip dan 50% air suling botol. Jangan menggunakan bahan tambahan air yang mengandungi (kanji, minyak wangi, bahan-bahan aromatik, pelembut, dan lain-lain), atau air pemeluwapan (contohnya air dari mesin pengering, air dari peti sejuk, air dari unit penyaman udara, air hujan). Air ini mengandungi bahan-bahan buangan organik atau mineral yang mengakibatkan pengeluaran haba, pewarna coklat atau mengakibatkan penuaan pra-matang atas perkakas anda.

SIMPAN ARAHAN INI

PENYELESAIAN MASALAH

Masalah	Sebab-sebab yang mungkin	Penyelesaian
Tiada stim.	Perkakas tidak dihidupkan.	Pastikan perkakas diplugkan dengan betul. Seterusnya, tekan butang Buka/ Tutup, lampu penunjuk pada bahagian hadapan perkakas akan bernyala.
	Hos tersumbat.	Pastikan hos tidak bengkok atau berpintal.
	Tangki air sudah kehabisan air.	Tutup perkakas dan isikan tangki air.
	Stim belum sedia.	Perkakas akan mengeluarkan stim lebih kurang 45 saat selepas ia dihidupkan.
Aliran wap adalah rendah.	Steamer anda mengandungi kotoran kerana ia tidak kerap dicuci.	Melihat menyahkerak proses (perenggan Pembersihan).
	Hos tersumbat.	Pastikan hos tidak bengkok atau berpintal.
	Tangki air sudah kehabisan air.	Tutup perkakas dan isikan tangki air.
Air mengalir melalui lubang-lubang di kepala alat stim.	Terdapat pemeluwapan di dalam hos.	Jangan menggunakan alat stim dalam kedudukan mengufuk. Pegang hos secara menegak dan tunggu sehingga air memeluwap kembali ke alat stim.
Alat stim mengambil masa yang lama untuk memanaskan dan/atau mengeluarkan partikel putih.	Alat stim anda mempunyai kerak kerana ia tidak dibersihkan secara kerap.	Melihat proses pembersihan kerak (perenggan Pembersihan).

PERLINDUNGAN ALAM SEKITAR TERLEBIH DAHULU!



- ① Perkakas anda mengandungi bahan-bahan bernilai yang boleh dikitar semula.
- ➡ Bawa perkakas ke pusat pungutan sampah sivik.

คู่มือความปลอดภัยที่สำคัญ

- ชะลอใช้เครื่อง การปฏิบัติตามข้อควรระวังพื้นฐาน รวมถึงต่อไปให้
 - อ่านคำแนะนำทั้งหมดก่อนใช้เครื่อง
 - ผลิตภัณฑ์นี้เหมาะสำหรับใช้ในร่มและในครัวเรือนเท่านั้น ผู้ผลิตไม่รับผิดชอบใด ๆ ทั้งสิ้น และการรับประกันจะเป็นโมฆะหากมีการใช้งานเพื่อการค้า การใช้งานที่ไม่เหมาะสม หรือการไม่ปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน
 - เสียบปลั๊กเครื่องใช้ของคุณเสมอ
 - เสียบเข้ากับวงจรไฟฟ้าที่มีแรงดันไฟฟ้าระหว่าง 220 V และ 240 V
 - เสียบเข้ากับเตาเสียบไฟฟ้าที่ต่อสายดิน
- การเชื่อมต่อกับความตึงเครียดไฟฟ้าที่ไม่ถูกต้องอาจก่อให้เกิดความเสียหายที่ไม่สามารถแก้ไขได้ต่อเครื่องใช้ไฟฟ้า และทำให้การรับประกันเป็นโมฆะ
- หากใช้สายพ่วงต่อปลั๊กไฟ ตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีกำลังไฟที่ถูกต้อง (16A) พร้อมติดตั้งสายดิน และคลายมวนสายไฟออกจนสุด
- คลายมวนสายไฟจนสุด ก่อนเสียบเข้ากับเตารับที่ต่อสายดิน
 - ใช้เครื่องตามวัตถุประสงค์เท่านั้น
 - ในการลดความเสี่ยงต่อการสัมผัสน้ำร้อนที่ออกมาจากช่องระบายไอน้ำ ตรวจสอบเครื่องก่อนการใช้งานทุกครั้ง โดยถือให้

ห่างจากตัวและไขงานปั๊มไอน้ำ

- เครื่องใช้ไฟฟ้าสามารถใช้งานได้โดยบุคคลใด ๆ ที่มีความบกพร่องทางร่างกาย ด้อยประสิทธิภาพด้านการรับรู้หรือด้านจิตใจ หรือโดยบุคคลที่ขาดประสบการณ์และความรู้เกี่ยวกับเครื่องใช้

ไฟฟ้าดังกล่าว หากพวกเขาจะอยู่ภายใต้การควบคุมดูแล หรือได้รับคำแนะนำเกี่ยวกับการใช้เครื่องอย่างปลอดภัยและเข้าใจถึงอันตรายที่เกี่ยวข้อง ห้ามเด็กเล่นเครื่องใช้ไฟฟ้า ห้ามเด็กทำความสะอาดและบำรุงรักษาเครื่องโดยที่ไม่มีคน

ควบคุมดูแล

- ห้ามถอดปลั๊กโดยการดึงสายไฟออกจากเต้าเสียบ แต่ควรจับปลั๊กแล้วดึงออกแทน
- ห้ามให้สายไฟสัมผัสพื้นผิวที่ร้อน หรือสัมผัสกับขอบที่หยابหรือคม ปลอยให้เครื่องเย็นสนิทก่อนเก็บเข้าที่ ม้วนสายไฟหลวม ๆ รอบเครื่องเพื่อจัดเก็บ
- ถอดปลั๊กทุกครั้งเมื่อเติมน้ำหรือเทน้ำออก เมื่อทำความสะอาดเมื่อถอดหรือประกอบอุปกรณ์ใหม่ และเมื่อไม่มีการใช้งาน
- ควรใส่ใจและระมัดระวังเมื่อใช้เครื่องใช้ไฟฟ้า เพราะเครื่องมีการปล่อยไอน้ำออกมา
- อย่าใช้เครื่องหากสายไฟชำรุด เครื่องหล่นหรือเสียหาย ห้ามถอดชิ้นส่วนหรือพยายามซ่อมแซมเครื่อง เพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงต่อการเกิดกระแสไฟฟ้าช็อต นำไปยังศูนย์บริการไกลบ้านที่ได้ รับอนุญาตเพื่อตรวจสอบและซ่อมแซม การประกอบใหม่หรือ

ซ่อมแซมอาจเสี่ยงต่อการเกิดเปลวไฟ ไฟฟ้าช็อต หรือการบาดเจ็บกับผู้ใช้

- ตรวจสอบอย่างใกล้ชิดเมื่อมีการใช้งานโดยเด็กหรือใกล้กับเด็ก
- ห้ามเสียบเครื่องใช้ไฟฟ้าทิ้งไว้โดยไม่ดูแล ก้อนจัดเก็บเครื่องใช้ไฟฟ้าและเมื่อถอดปลั๊กแล้ว กรุณา รอให้เครื่องเย็นลงก่อน (ประมาณ 1 ชั่วโมง)
- อาจเกิดแผลไหม้จากการสัมผัสโลหะหรือชิ้นส่วนพลาสติกที่ร้อน น้ำร้อน หรือไอน้ำ ระวังขณะที่เอาน้ำออกจากเครื่อง น้ำในช่องใส่น้ำอาจร้อน
- หากจำเป็นต้องใช้สายต่อปลั๊ก ควรใช้สายไฟที่มีค่า 16A สายไฟที่มีจำนวนแอมแปร์ต่ำกว่าเกณฑ์อาจทำให้เกิดเปลวไฟหรือไฟฟ้าช็อต เนื่องจากความร้อนสูงเกินไป ควรจัดการดูแลสายไฟเพื่อไม่ให้เกิดการกระชากหรือสะดุดได้
- ป้องกันความเสี่ยงในการเกิดไฟฟ้าช็อต โดยอย่าจุ่มเครื่องลงในน้ำหรือของเหลวใดๆ
- อย่าให้ไอน้ำหันตรงไปทางคน สัตว์ หรือพื้นไอน้ำในขณะที่กำลังสวมใส่เสื้อผา
- เครื่องใช้ไฟฟ้านี้ไม่ได้ออกแบบมาสำหรับการใช้งานโดยบุคคลใดๆ (รวมถึงเด็ก) ที่มีความบกพร่องทางร่างกาย ดอยประสิทธิภาพด้านการรับรู้หรือด้านจิตใจ หรือโดยบุคคลที่ขาดประสบการณ์และความรู้เกี่ยวกับเครื่องใช้ไฟฟ้าดังกล่าว เว้นเสียแต่ว่าพวกเขาจะอยู่ภายใต้การควบคุมดูแล หรือได้รับคำแนะนำเกี่ยวกับการใช้เครื่องอย่างปลอดภัย

และเข้าใจถึงอันตรายที่เกี่ยวข้อง ควรดูแลเด็กอย่างใกล้ชิดเพื่อให้แน่ใจว่าเด็กจะไม่เล่นเครื่องใช้ ไฟฟ้านี้

- ไม่แนะนำให้ใช้อุปกรณ์เสริมนอกเหนือจากที่ให้มาพร้อมกับเครื่อง ซึ่งอาจทำให้เกิดเปลวไฟ ไฟฟ้าช็อต หรือการบาดเจ็บต่อบุคคล
- เครื่องใช้จะต้องตั้งไว้บนพื้นผิวที่มั่นคงแข็งแรง เมื่อวางเครื่องบนฐาน ต้องแน่ใจว่าฐาน อยู่บนพื้นที่ยึด
- ห้ามใช้งานเครื่องหากมีน้ำหยด ร่องรอยความเสียหาย หรือการรั่วซึม
- ตรวจสอบร่องรอยการลัดวงจรหรือความเสียหายของสายไฟ ก่อนการใช้งาน หากสายไฟชำรุด ต้องเปลี่ยนที่ศูนย์บริการที่ได้รับอนุญาตเพื่อหลีกเลี่ยงอันตรายใด ๆ
- ห้ามใช้ผลิตภัณฑ์ขจัดคราบตะกั่วอื่นนอกเหนือจากที่อ้างถึงใน IFU

ก่อนการใช้งานครั้งแรก

- เมื่อใช้งานครั้งแรกอาจมีควันและกลิ่นเล็กน้อยซึ่งไม่เป็นอันตราย หรืออาจมีอนุภาคขนาดเล็กปล่อยออกมา ซึ่งไม่ส่งผลกระทบต่อการใช้งานและจะหายไปไม่ช้า

ควรใช้น้ำประเภทใด

- เครื่องใช้ไฟฟ้าของคุณถูกออกแบบมาให้ใช้น้ำประปา ถ้าน้ำกระด้างมาก ผสมน้ำประปา 50% กับน้ำกลั่นบรรจุขวด 50% ห้ามเติมน้ำที่ประกอบด้วยสารเติมแต่ง (แป้ง น้ำหอม สารที่มีกลิ่นหอม น้ำยาปรับผ้านุ่ม ฯลฯ) หรือน้ำที่ผลิตจากการกลั่น (เช่น น้ำจากเครื่องอบผ้า ตู้เย็น เครื่องปรับอากาศ น้ำฝน) น้ำจากแหล่งเหล่านี้มีขี้นทรีย์หรือแร่ธาตุ ซึ่งจะรวมเข้าด้วยกันเมื่อได้รับความความร้อน และทำให้เกิดการรั่ว คราบสีน้ำตาล หรือการลัดวงจรของเครื่องก่อนเวลาอันควร

พึงจดจำข้อแนะนำเหล่านี้

การแก้ปัญหา

ปัญหา	สาเหตุที่อาจเป็นไปได้	วิธีแก้ไข
ไม่มีไอน้ำ	ยังไม่ได้เปิดเครื่อง	ตรวจสอบว่าได้เสียบปลั๊กเครื่องดูดฝุ่นอย่างถูกต้องหรือไม่ จากนั้น เช็ดยับแน่นเหยียบเปิด/ปิด ฟ้าสัญญาณที่อยู่ด้านหน้าเครื่องจะสว่างขึ้น
	สายส่งไอน้ำมีสิ่งกีดขวาง	ตรวจสอบว่าสายไม่หักงอ หรือบิดเบี้ยว
	ไม่มีน้ำเหลืออยู่ในถังน้ำ	ปิดเครื่องและเติมน้ำในถัง
	ไอน้ำยังไม่พร้อมใช้งาน	เครื่องจะผลิตไอน้ำประมาณ 45 วินาทีหลังจากเปิดเครื่อง
มีไอน้ำออกมาน้อย	เครื่องผลิตไอน้ำของคุณมีหินปูนสะสมเพราะว่าไม่ได้เทน้ำออกจนหมดเป็นประจำ	ดูขั้นตอนขจัดคราบตะกรัน (ย่อหน้าการทำความสะดวก)
	สายส่งไอน้ำมีสิ่งกีดขวาง	ตรวจสอบว่าสายไม่หักงอ หรือบิดเบี้ยว
	ไม่มีน้ำเหลืออยู่ในถังน้ำ	ปิดเครื่องแล้วเติมน้ำลงไปในถังน้ำ
มีน้ำไหลผ่านรูของหัวพ่นไอน้ำ	มีการควบแน่นภายในสาย	ห้ามใช้หัวพ่นไอน้ำในตำแหน่งแนวนอน ถัดและยืดสายออกในแนวตั้ง แล้วคอยจนกระทั่งน้ำที่ควบแน่นไหลกลับเข้าไปในหัวพ่นไอน้ำ
หัวพ่นไอน้ำใช้เวลานานกว่าจะร้อน และ/หรือปล่อยอนุภาคสีขาว	หัวพ่นไอน้ำมีคราบตะกรันสะสม เพราะไม่ได้ขจัดคราบตะกรัน อย่างสม่ำเสมอ	ดูขั้นตอนขจัดคราบตะกรัน (ย่อหน้าการทำความสะดวก)

ร่วมอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม!



- ① ผลิตภัณฑ์ของคุณมีวัสดุต่าง ๆ ที่เป็นประโยชน์ ซึ่งซ่อมหรือรีไซเคิลได้
- ๑ ทั้งที่จุดเก็บและทิ้งขยะในแต่ละพื้นที่

استكشاف الأعطال

المشكلات	الأسباب المحتملة	الحلول
لا يوجد بخار	الجهاز ليس في حالة تشغيل	تأكد أن الجهاز موصول بالتيار الكهربائي بشكل صحيح. ثانيًا، اضغط على دواسة التشغيل/الإيقاف، يُضيء المؤشر الضوئي الموجود في مقدمة الجهاز.
	الخرطوم تعرّض للانسداد	تأكد أن الخرطوم لم يتعرّض للثني.
	لا يوجد ماء في الخزّان	أوقف تشغيل الجهاز واملأ الخزّان.
	البخار غير جاهز	يبدأ الجهاز بتوليد البخار بعد 45 ثانية من بدء التشغيل.
اندفاع بخار خفيف	ترسبات متراكمة من التكلس بسبب عدم الغسل بانتظام	راجع إجراءات إزالة التكلس (فقرة التنظيف).
	الخرطوم مسدود	تأكد من عدم انسداد الخرطوم.
	نقد الماء من الخزّان	أوقف التشغيل الجهاز واملأ الخزّان بالماء.
الماء يخرج من خلال فتحات رأس البخار	تكثيف ماء داخل الخرطوم	لا تستعمل مولد البخار بشكلٍ أفقي. احمل الخرطوم مستقيمًا بشكل عمودي وانتظر رجوع الماء المكثف إلى المولد.
يستغرق مولد البخار وقتًا طويلاً ليسخن و/أو تخرج منه جزئيات بيضاء اللون	ترسبات من التكلس متراكمة بسبب عدم التنظيف بانتظام	راجع إجراءات إزالة التكلس (فقرة التنظيف).

حماية البيئة أولاً!

① يحتوي هذا الجهاز على مواد ذات قيمة ويمكن تصليحها أو تدويرها.

② يُرجى إيداعه لدى مركز المهملات المحلي.



- يجب أن يوضع الجهاز فوق سطح ثابت. وعند وضع الجهاز فوق قاعدته، يُرجى الحرص أن توضع القاعدة على سطح ثابت أيضًا.
- يجب التوقف عن استعمال المنتج إذا وقع أرضًا، أو إذا ظهرت عليه علامات العطب، أو إذا حدث تسرب.
- يجب التأكد من صلاحية السلك الكهربائي والقابس قبل الاستعمال. فإذا كان السلك الكهربائي تالفًا، يجب استبداله بواسطة مركز خدمة مُعتمد لكي تتجنب الأخطار.
- لا تستعمل مواد إزالة التكلس غير المواد المنصوص عليها في دليل الاستعمال.

قبل الاستعمال للمرة الأولى

- عند استعمال الجهاز للمرة الأولى، قد يظهر القليل من الدخان أو الرائحة الغير ضارة، أو تخرج منه بعض الجزيئات. هذا لا يؤثر على استعمال الجهاز، وسوف تختفي هذه الظاهرة سريعًا.

أي نوع من الماء تستعمل؟

- صُمم هذا المنتج لكي يعمل بماء الصنبور العادي.
- فإذا كان الماء عندك ثقيلًا، امزج نسبة 50% من ماء الصنبور مع 50% من الماء المُقَطَّر الذي يُباع في الزجاجات.
- لا تستعمل أبدًا المياه التي تحتوي على إضافات (كالنشاء، والعطورات، والمواد العطرية، ومزيلات ثقل المياه، إلخ) ولا المياه المُكثَّفة (مثل المياه الصادرة عن أجهزة تجفيف الغسيل، أو المياه الصادرة عن أجهزة التبريد، أو مياه الأمطار).
- هذه الأنواع من الماء تحتوي على نفايات عضوية أو عناصر معدنية تتركز بفعل الحرارة وتؤدي إلى ظهور خطوط سائلة بنية اللون، وبالتالي تؤدي إلى استهلاك جهازك استهلاكًا مبالغًا.

احتفظ بهذه الإرشادات

- لا تترك المنتج دون مراقبة عندما يكون موصولاً بالتيار الكهربائي. قبل تخزين الجهاز، ومجرد فصله عن التيار. يُرجى الانتظار إلى أن يبرد تمامًا (حوالي ساعة من الزمن).
- قد يُصاب أحد بالحروق من جراء لمس الأجزاء المعدنية أو البلاستيكية من المنتج، أو من الماء الساخن. يُرجى توخي الحرص عند تفريغ خزان المنتج. من المحتمل بقاء القليل من الماء الساخن في خزان الماء.
- في حال الضرورة القصوى لاستعمال وصلة كهربائية، يجب أن يكون السلك التابع لها لا تقل قوة تحمله عن ١٦ أمبير. الوصلة الكهربائية التي تقل عن هذه القوة قد تُسبب خطر الحريق أو الصعقة الكهربائية نظرًا لحدوث سخونة المفرطة. يجب اتخاذ الاحتياطات اللازمة لتمرير السلك الكهربائي بحيث لا يكون عرضة للسحب أو يتعثر به أحد.
- للحماية من الصعقة الكهربائية، لا تُغطس المنتج في الماء أو في أي سائل آخر.
- لا توجه البخار نحو الأشخاص، أو الحيوانات، أو الملابس أثناء ارتدائها.
- لم يُعد هذا المنتج للاستعمال بواسطة أشخاص (بمن فيهم الأطفال) ممن يعانون من نقص في قواهم البدنية، الحسية أو العقلية، أو الذين يعانون من النقص في الخبرة والمعرفة إلا إذا توفرت لهم المراقبة أو إذا زُوّدوا بالإرشادات المتعلقة باستعمال المنتج بواسطة شخص مسؤول عن سلامتهم. يجب مراقبة الأطفال للتأكد من أنهم لا يلعبون بالمنتج.
- لا نوصي باستعمال ملحقات أخرى غير التي توفرها الشركة المُصنّعة، لأن ذلك قد يؤدي إلى احتمال حدوث حريق، أو صعقة كهربائية، أو جروح.

في الخبرة والمعرفة إذا توفرت لهم المراقبة أو إذا زُودوا بالإرشادات المتعلقة باستعمال المنتج بطريقة سليمة، مدركين الأخطار المحتملة.

لا يُسمح للأطفال اللعب بالمنتج. لا يُسمح للأطفال القيام بأعمال التنظيف والصيانة إلا إذا توفرت لهم الرقابة.

• لا تفصل المنتج عن التيار الكهربائي بواسطة شدّ السلك بالقوة؛ بدلاً من ذلك اسحب القابس الكهربائي من المقبس لفصل المنتج عن التيار.

• لا تدع السلك الكهربائي يلامس الأجزاء الساخنة، أو أن يمرّ فوق أطراف حادة. دع المنتج ليبرد تمامًا قبل تخزينه، لفّ السلك الكهربائي بشكل فضفاض حول المنتج عند التخزين.

• يُرجى فصل المنتج عن التيار الكهربائي أثناء تعبئة الماء فيه أو إفراغ الماء منه، أو عند التنظيف، أو عند تركيب أو فصل الملحقات عندما لا يكون قيد التشغيل.

• يجب توخي الحذر عند استعمال المنتج نظرًا لقدرته على نفث البخار. لا تُشغّل المنتج إذا كان السلك الكهربائي التابع له تالفًا، أو في حال سقوط

المنتج على الأرض، أو في حال إصابته بعطل أو ضرر. لكي تتجنّب الإصابة بالصعقة الكهربائية، لا تُحاول تفكيك المنتج من أجل تصليحه بنفسك.

يُرجى عرضه على أقرب مركز خدمة مُعتمد حيث يتم فحصه وتصليحه. إن الفشل في إعادة تركيب المنتج وتصليحه يؤدي إلى خطر نشوب حريق،

أو صعقة كهربائية أو إصابة الشخص بالجروح في حال استعماله. المراقبة عن كثب أمر ضروري لأي جهاز كهربائي أثناء استعماله بالقرب

من الأطفال.

إرشادات هامة للسلامة

- عند استعمال هذا المنتج، يجب دائماً اتباع الإرشادات والتعليمات المرفقة، بما فيها الملاحظات التالية:
- يُرجى قراءة جميع الإرشادات قبل استعمال هذا المنتج.
- صُمم هذا المنتج للاستعمال الداخلي، الاستعمال المنزلي فقط. إن الاستعمال التجاري، أو سوء استعمال المنتج، أو أي تقصير في تطبيق التعليمات والإرشادات المرفقة لن تتحمل الشركة أي مسؤولية عن ذلك، وبالتالي تسقط الضمانة عن المنتج.
- أوصل المنتج دائماً إلى:
 - تيار كهربائي بقوة ٢٢٠ و ٢٤٠ فولط.
 - مقبس كهربائي مؤرّض.
- التوصيل الكهربائي بالتيار الخاطئ قد يُسبب ضرراً للمنتج لا يمكن إصلاحه، وبالتالي تسقط الضمانة عن المنتج.
- في حال استعمال وصلة كهربائية، يُرجى التأكد من قوة تحملها (١٦ أمبير)، وأن تكون مؤرّضة، وأن يكون السلك الكهربائي التابع لها مُمدّداً على آخره.
- مدد السلك الكهربائي التابع للمنتج قبل توصيله إلى مقبس كهربائي مؤرّض.
- يُرجى استعمال المنتج للغرض الذي أُعد من أجله فقط.
- للحد من احتمال خطر التعرض للماء الساخن الذي تنفثه مخارج البخار، يُرجى التأكد من المنتج قبل استعماله، وذلك برفعه بعيداً عن الجسم وتشغيل زر نفث البخار.
- يُسمح للأطفال ممن هم في سن الثامنة (٨) وما فوق من استعمال المنتج، ويُسمح للأشخاص ممن يعانون من نقص في قواهم البدنية، الحسّية أو العقلية، أو الذين يعانون من النقص

راه حل	علل احتمالی	مشکلات
هیچ بخاری وجود ندارد.	دستگاه روشن نشده است.	بررسی کنید که دستگاه به درستی به برق متصل شده است. بعداً پدال روشن/خاموش را فشار دهید. چراغ نشانگر برق واقع در جلوی دستگاه روشن می شود.
	شلنگ مسدود شده است.	بررسی کنید که شلنگ خم شده یا پیچیده نیست.
	هیچ آبی در مخزن آب وجود ندارد.	دستگاه را خاموش کنید و مخزن آب را پر کنید.
	بخار هنوز آماده نشده است.	دستگاه 45 ثانیه پس از روشن شدن، بخار تولید خواهد کرد.
جریان بخار کم است.	مولد بخار رسوب تولید می کند چون به طور منظم شسته نشده است.	فرآیند پاک کننده رسوب (پاراگراف تمیز کردن) را ببینید.
	شلنگ مسدود شده است.	بررسی کنید که شلنگ خم شده یا پیچیده نیست.
	هیچ آبی در مخزن آب وجود ندارد.	دستگاه را خاموش کنید و مخزن آب را پر کنید.
آب از طریق سوراخ های سر بخار جاری می شود.	تراکم در شلنگ وجود دارد.	هرگز از یک مولد بخار در سطح افقی استفاده نکنید. شلنگ را به صورت عمودی و دراز نگه دارید و صبر کنید تا آب تخلیه شده به مولد بخار برگردد.
مولد بخار مدت زیادی طول می کشد تا گرم شود و/ یا ذرات سفید بیرون می دهد.	مولد بخار دارای رسوبات ساخته شده است چون به طور منظم رسوب زدائی نشده است.	فرآیند رسوب زدائی (پاراگراف تمیز کردن) را ببینید.

حفاظت از محیط زیست برای اولین بار!

① دستگاه شما حاوی مواد با ارزشی است که قابل بهبود یا بازیافت است.

♻ آن را در یک محل جمع آوری زباله های مدنی محلی قرار دهید.



- دستگاه باید بر روی یک سطح پایدار قرار داده شود. هنگام قرار دادن دستگاه بر روی پایه آن، مطمئن شوید که سطحی که پایه بر روی آن قرار داده شده پایدار است.

- دستگاه نباید مورد استفاده قرار گیرد اگر بر روی زمین افتاده باشد، اگر نشانه ای از آسیب وجود داشته باشد یا اگر می کند.

- سیم برق را برای نشانه و فرسودگی یا آسیب قبل از استفاده بررسی کنید. اگر سیم برق آسیب دیده باشد، باید برای جلوگیری از هرگونه خطر در یک مرکز خدمات مجاز تعویض شود.

- از سایر محصولات پاک کننده رسوب غیر از مورد ذکر شده در راهنما استفاده نکنید.

قبل از اولین استفاده

- هنگامی که شما برای اولین بار از دستگاه استفاده می کنید، مقداری دود یا بوی بی ضرر ممکن است تولید شود یا کمی ترشح ذرات ایجاد شود. این بر استفاده از دستگاه تاثیر نمی گذارد و به سرعت ناپدید می شود.

از چه آبی استفاده کنید؟

- دستگاه شما برای استفاده از آب شیر طراحی شده است.

اگر آب شما بسیار سخت است، 50% آب شیر را با 50% آب بطری معدنی مخلوط کنید. هرگز از آب حاوی مواد افزودنی (نشاسته، عطر، مواد معطر، نرم کننده، و غیره)، یا آب تراکم (برای مثال آب خشک کن، آب یخچال و فریزر، آب از دستگاه های تهویه، آب باران) استفاده نکنید. این آب حاوی مواد زائد آلی یا مواد معدنی است که تحت تاثیر گرما قرار می گیرد و باعث ایجاد صدائی شبیه تف کردن، رنگ آمیزی قهوه ای یا کهنگی نابهنگام دستگاه شما می شود.

این رهنمودها را حفظ کنید

- هرگز دستگاه را بدون مراقبت رها نکنید هنگامی که به برق متصل شده است. قبل از ذخیره سازی دستگاه، وقتی که از برق جدا شده است، لطفاً صبر کنید تا زمانی که خنک شده باشد (حدود 1 ساعت).
- سوختگی می تواند از دست زدن به قطعات فلزی یا پلاستیکی داغ، آب یا بخار داغ بوجود آید. هنگام خالی کردن دستگاه بخار مراقب باشید. ممکن است آب داغ در مخزن موجود باشد.
- اگر یک سیم رابط کاملاً ضروری باشد، یک سیم با آمپر 16 استفاده شود. یک سیم برای شدت جریان برق کمتر می تواند منجر به خطر آتش سوزی یا برق گرفتگی به دلیل گرمای بیش از حد شود. مراقبت برای مرتب کردن سیم باید انجام شود به طوریکه سیم کشیده یا افتاده نشود.
- برای محافظت در برابر خطر برق گرفتگی، دستگاه را در آب یا مایعات دیگر فرو نبرید.
- بخار را به سوی مردم، حیوانات یا لباسی در حالیکه استفاده می شود هدف گیری نکنید.
- این دستگاه برای استفاده بوسیله مردم (از جمله کودکان) با ناتوانی فیزیکی، حسی یا ذهنی، یا فقدان تجربه و دانش در نظر گرفته نشده، مگر اینکه آنها تحت نظارت باشند یا راهنمایی در مورد استفاده از دستگاه توسط یک فرد مسئول ایمنی آنها داده شده باشد. کودکان باید تحت نظارت باشند تا اطمینان حاصل شود که آنها با دستگاه بازی نمی کنند.
- استفاده از پیوست لوازم جانبی به غیر از آنهایی که توسط تولید کننده ارائه می شود توصیه نمی گردد و ممکن است منجر به آتشی سوزی، برق گرفتگی یا جراحت شخصی شود.

- مورد استفاده از دستگاه با یک شیوه امن به آنها داده شده باشد و خطرات دست اندرکار را درک کنند. کودکان نباید با دستگاه بازی کنند. تمیز کردن و نگهداری نباید توسط کودکان بدون نظارت انجام شود.
- هرگز سیم را برای قطع کردن دستگاه، از پریز برق نکشید؛ به جای آن، پریز را محکم بگیرید و بکشید تا پریز و سپس دستگاه قطع شود.
- نگذارید که سیم، سطوح داغ را لمس کند یا با لبه های زبر یا تیز در تماسی باشد. بگذارید دستگاه قبل از کنار گذاشتن کاملاً خنک شود.
- هنگام ذخیره سازی، سیم را آزادانه در اطراف دستگاه حلقه کنید.
- همیشه هنگام پر کردن با آب یا تخلیه در زمان تمیز کردن، برداشتن یا گذاشتن لوازم جانبی و هنگامی که استفاده نمی شود، دستگاه را از پریز بکشید.
- هنگام استفاده از دستگاه با توجه به انتشار بخار، مراقبت باید انجام شود.
- از به کار انداختن دستگاه با سیم آسیب دیده یا در صورت سقوط یا آسیب دستگاه خودداری کنید. برای جلوگیری از خطر برق گرفتگی، از پیاده کردن قطعات دستگاه یا تلاش برای تعمیر کردن خودداری کنید.
- برای بررسی و تعمیر، آن را به نزدیک ترین مرکز خدمات مجاز ببرید. مونتاژ مجدد یا تعمیر نادرست می تواند موجب خطر آتش سوزی، برق گرفتگی یا صدمه به افراد در زمان استفاده از دستگاه شود.
- نظارت دقیق برای هر دستگاهی که توسط کودکان یا در نزدیکی استفاده می شود لازم است.

دستورالعمل های مهم ایمنی

- هنگام استفاده از دستگاه خود، احتیاط های اولیه باید همیشه دنبال شوند، از جمله:
- قبل از استفاده از این محصول همه دستورالعملها را بخوانید.
- این محصول فقط برای استفاده درون ساختمان، خانگی طراحی شده است. در قبال هرگونه استفاده تجاری، نامناسب یا عدم تطابق با دستورالعمل، تولید کننده هیچ مسئولیتی را قبول نمی کند و ضمانت استعمال نخواهد شد.
- همیشه دستگاه خود را به پریز برق وصل کنید:
- در یک مدار برق با ولتاژ بین 220 ولت و 240 ولت.
- به یک پریز برق زمینی.
- اتصال به ولتاژ اشتباه ممکن است آسیب جبران ناپذیر برای دستگاه ایجاد کند و ضمانت شما را باطل خواهد کرد. اگر با استفاده از سیم رابط برق، اطمینان حاصل شود که (16 آمپر) بدرستی با یک سیم زمینی ارزیابی شده، و بطور کامل گسترده می شود.
- سیم برق را قبل از وصل کردن به پریز زمینی بطور کامل باز کنید.
- از دستگاه فقط برای مورد در نظر گرفته شده استفاده کنید.
- برای کاهش خطر تماس با بیرون ریختن آب داغ از منافذ بخار، دستگاه را قبل از هر استفاده با دور نگه داشتن از بدنه و دکمه بخار عامل بررسی کنید.
- این دستگاه می تواند توسط کودکان از 8 سال به بالا و افراد با ناتوانی فیزیکی، حسی یا روانی یا فقدان تجربه و دانش استفاده شود در صورتیکه تحت نظارت باشند یا راهنمایی در

重要安全指引

- 使用本裝置時，應遵守基本的預防措施，包括以下各點：
- 使用前閱畢所有指引說明。
- 本裝置只適合作室內家居用途。如利用本裝置作商業用途、使用不當，或不遵守本使用指引，生產商將不會承擔責任，而保養亦將失效。
- 連接電源時緊記：
 - 接上電壓為220V至240V之間
 - 且已接地的電源插座。如電壓不正確，有可能會令裝置出現無法修復的損害，並喪失保養。
- 如要使用電源延長線，確定延長線的規格正確（16A），且有接地，以及已完全展開。
- 插上已接地的插座前，應徹底攤開電源線。
- 本裝置只按照預定用途使用。
- 為避免接觸到蒸汽出口的熱水，每次使用前請先保持裝置遠離身體然後按蒸汽按鈕，檢查清楚後才使用。
- 本產品可供 8 歲及以上兒童使用。對於身體官能或心智能力退化者，或經驗與使用知識缺乏者，在有從旁監督或有適當操作本產品的指示的狀況下，且瞭解其潛在危險，方可使用本產品。兒童不可把玩本裝置。兒童不可在無監督的情況下清理及維護本裝置。
- 切勿以拉扯電線的方式拔除插座的電源；正確方法是拿緊插頭，然後拔除。

- 請勿讓電源線接觸到發熱表面，或粗糙或銳利的邊緣。閒置本裝置前請將其徹底冷卻。存放本裝置時，將電源線鬆散地纏成線圈。
- 注水、倒空清理、拆除或重新裝上配件，以及不使用時，緊記拔除裝置電源。
- 由於本裝置會釋出蒸汽，使用時須多加小心。
- 如電源線受損，或裝置曾墜地或損壞，切勿操作裝置。為避免觸電危險，切勿拆開或嘗試自行修理本裝置。請送交至就近的認可服務中心作檢驗及維修。本裝置如經過不正確的重新裝嵌或修理，再次操作時可能有引致火警、觸電、受傷的危險。
- 兒童使用本裝置，或裝置使用時有兒童在附近時，須嚴加監管。
- 裝置已連接電源時絕不可無人看管。儲存本裝置前，請先拔除電源，然後等待其冷卻（約一小時）。
- 觸摸發熱金屬或塑膠部分、熱水或蒸汽，有可能會燙傷。倒空裝置時須多加小心。裝置內可能仍儲有熱水。
- 如必需使用延長線，請使用16A規格。安培數不足的電源線會過熱，可能會引致火警或觸電。處置電源線時應多加小心，確保不會有拉扯或絆倒的情況。
- 為避免發生觸電，切勿將裝置浸在水或其他液體中。
- 切勿直接將蒸汽噴向人、動物或穿著在身衣服上。
- 肢體、感官或心智能力較弱，或者經驗或知識不足的人士（包括兒童），均不適宜使用本裝置，除非有人負責其安全並從旁監督，或已事先向其提供裝

置的使用指示。應在旁監督兒童，確保他們不會把玩本產品。

- 除生產商提供的配件外，我們不建議使用其他配件，因為有可能致導火警、觸電或人身傷害。
- 本裝置必須安放在平穩的表面。放置本裝置時，確定座下平面穩固安定。
- 本裝置如曾經墜地，且留下可見損傷或出現洩漏時，切勿使用。
- 使用前檢查電源線是否有損耗或損壞跡象。如電源線已受損，務必由認可服務中心更換，以免有任何危險。
- 除本指引說明書所述除垢劑外，切勿使用其他產品。

初次使用前

- 初次使用本產品時，可能會有些許煙或無害氣味，或少量粒子釋出。然而並不會影響使用，且會快速消失。

應使用哪一種水？

- 本裝置使用自來水。
如果水非常硬，可混合50%自來水與50%樽裝除礦水。
切勿使用含添加劑（澱粉、香水、香味劑、柔順劑等）或凝結水（例如來自滾桶式乾衣機的水、來自雪櫃的水、來自冷氣裝置的水、雨水）的水。這些水含有在熱力效應之下積聚的有機廢料或礦物，會令本裝置裂開、發黃或加速老化。

請妥善保存本指引

疑難排解

問題	可能原因	解決辦法
無蒸汽釋出。	裝置尚未打開。	檢查裝置電源是否已正確插上。然後按下開關腳踏；裝置前方的電源指示燈會亮起。
	水管受阻。	檢查水管是否有彎曲或扭曲。
	水箱內無水。	關上裝置然後注水。
	蒸汽尚未就緒。	本裝置在打開後約需45秒才可產生蒸汽。
蒸汽太少。	裝置由於未有定期清理，以致積聚了水垢。	參閱除垢方法（有關清理的段落）。
	水管受阻。	檢查水管是否有彎曲或扭曲。
	水箱內無水。	關上裝置然後注水。
蒸汽頭上的小孔有水流出。	水管內有水凝結。	切勿將裝置放平使用。保持水管垂直伸展，等待凝結的水流回裝置內。
裝置需長時間才可發熱，以及/或者釋放出白色粒子。	裝置由於未有定期除垢，以致積聚了水垢。	參閱除垢方法（有關清理的段落）。

保護環境，最為重要！



① 本裝置含有可回收或循環使用的貴重物料。

➡ 請將裝置丟棄到市區垃圾收集中心



